



中国现代大通关实务丛书

Customs professionnall

海关业务英语 900句

English 900

● 田自安 钟桃/编 Sentences

中国海关出版社

海关业务英语 900 句

CUSTOMS PROFESSIONAL ENGLISH
900 SENTENCES

田自安 钟 桃 编

中国海关出版社

图书在版编目(CIP)数据

海关业务英语 900 句/田自安、钟桃编. —北京:中国海关出版社,
2004. 10

(海关专业岗位培训丛书)

ISBN 7-80165-208-8

I. 海… II. 田… III. 海关—英语—口语 IV. H319.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 072179 号

版权所有 盗版必究

选题策划:高 烽

书稿审读:丁衡祁

责任编辑:高 烽

助理责编:冯雪松

责任校对:永 通 雪 松

封面设计:龙 龙

海关业务英语 900 句

田自安 钟 桃 编

中国海关出版社 出版发行

(北京市朝阳区和平街东土城路 14 号 100013)

新华书店总发行 中国青年出版社印刷厂印刷

2004 年 10 月第 1 版 2004 年 10 月第 1 次印刷

开本:1/32 印张:6

字数:100 千字 印数:1~5000 册

ISBN 7-80165-208-8 定价:18.00 元

海关版图书,印装错误可随时退换

编辑部电话:(010) 85271833 转 653

发行部电话:(010) 85271833 转 208

序

全球化背景下国际贸易领域对英语的紧密依赖是目前海关感受最深的,海关干部对英语知识的需求越来越强烈,特别是在改革开放前沿的深圳海关,几乎每个海关业务环节都需要具备一定的英语知识。

早些年以前,原九龙海关曾编辑过《九龙海关旅检英语 900 句》,很薄的小册子,很简单的句子,但很适用,于是提出为适应形势发展,重新编辑一本涉及海关各方面业务的《海关业务英语 900 句》,作为海关干部和报关员培训的英语专门教材。这一想法得到了深圳海关教育处的积极响应,并委托田自安、钟桃两位同志利用业余时间主持编写。中国海关出版社得知这一消息后,主动提出将本书列入出版计划,真是可喜可贺!这本书选材精当,所辑录句子的使用频率较高,符合海关专业英语的实际需要,是一本很好的培训教材和工具用书。

海关的现代化首先是海关人的现代化,其中外语水平的现代化是一项重要指标。希望广大海关干部以此为契机,利用好这一教材,学好英语,加快自身现代化进程,从而加速推进海关现代化建设,为再创中国海关新一轮的辉煌而不懈努力!

邹志武

2004 年 10 月 8 日

前言

海关工作具有明显的涉外性,监管、征税、缉私、统计 4 项基本任务没有一项离得开英语。我国加入 WTO 后,英语已成为我们掌握国际经济贸易大势的通用语言,我国对外开放越深入,与国际惯例越接轨,英语作为海关关员、报关员等外经外贸管理和从业人员必须掌握的基本工具之一,就显得越重要。

鉴此,编者通过长期的工作、学习实践和大量搜集、整理、修改工作,编写了这本《海关业务英语 900 句》。该书考虑到海关内部不同岗位的特点,结合实际工作中对海关英语使用的几率,本着易学实用、由浅入深、由简到难的原则,分为通关现场、征税与估价、加工贸易和保税仓库、稽查、CEPA 基本常识、中国海关简介、海关职业道德与行为规范、报关员实用英语及附录共 9 个部分,不仅是提高口语能力的良好工具,也可以作为汲取海关业务知识、查阅英文单证中文含义等的学习资料。

本书适用范围:(一)海关系统专业英语、口语培训教材;(二)海关系统竞争上岗英语类辅导教材;(三)海关院校和经贸类院校教学参考教材;(四)报关员培训考试教材;(五)专业、代理、自理报关企业培训教材;(六)涉外货运、理单企业培训教材;(七)CEPA 培训参考教材。

由于编者水平有限,本书存在着许多值得商榷和改进的地方,敬请谅解,也希望广大读者和专家为本书的完善,多提宝贵



建议。

本书引用了国内海关英语教学与研究的最新成果,其中不少句子精选自经贸、海关院校和海关专业英语教材。深圳海关邹志武关长审读了全书,并提出了宝贵意见,在此致谢!还要感谢深圳海关马忠源副关长、吴文奎处长和海关总署国际司汪东虹处长对本书编写的鼓励和支持。

编 者

Contents

目 录

Part I English in Clearing the Customs

- 通关现场 (1)
 - 1) At the Customs
 - 旅检现场 (1)
 - 2) Supervision and Control Over Diplomatic agents
 - 对外交人员的监管 (20)
 - 3) Supervision and Control Over Importation of Exhibition Goods
 - 对进口展品的监管 (28)
 - 4) Container truck Inspecting
 - 货柜车查验 (31)
 - 5) Supervision and Control Over Incoming and Outgoing Ships and Their Cargoes and Crews
 - 对进出口船舶及其货物和船员的监管 (35)
 - 6) Suppressing smuggling on the sea
 - 海上缉私 (45)

Part II Customs Duties and Valuation

- 海关征税与估价 (51)

Part III Processing trade and warehouse

- 加工贸易和保税仓库 (67)

Part IV Customs Audit

- 海关稽查 (80)



Part V About CEPA

有关 CEPA 的基本常识 (91)

1) Abstract of the Agreement

协议摘要 (91)

2) Rules Of Origin

原产地规则 (105)

Part VI China Customs in Brief

中国海关简介 (112)

Part VII Ethics and Standards of Conduct in Customs

海关职业道德和行为规范 (119)

Part VIII Foreign Trade English

外贸英语 (126)

Part IX Annexs 附录 (137)

Annex I

附录一 常用单词和短语 (137)

Annex II

附录二 中国海关职务、职称 (159)

Annex III

附录三 国际组织 (160)

Annex IV

附录四 世界主要港口 (163)

Annex V

附录五 常用海运缩略语 (174)

Annex VI

附录六 英汉对照报关常用缩写语 (175)

Annex VII

附录七 英汉对照报关常用缩写语 (177)

Part I

English in Clearing the Customs

通关现场

1) At the Customs 旅检现场

1. Good morning. I'm the customs officer. Would you please show me your passport?
早上好,我是海关关员,请出示您的护照。
2. What's your nationality and occupation?
请告诉我您的国籍和职业。
3. On what status are you traveling?
请问您是以什么身份进行这次旅行的?
4. Are you going there on a tour or for other purpose?
您是去游览还是办其他事的?
5. What's your line of business?
您经营什么行业?
6. Which language is more convenient to you, Chinese or English?
哪种语言对您更方便,汉语还是英语?
7. How long will you stay in China?
您要在中国停留多长时间?
8. Where is your destination?
您的目的地在哪里?



9. Get your passport and hand luggage ready for inspection.
请准备好护照和手提行李。
10. Please wait for your turn.
请依次排队。
11. Would you mind pointing out your things to me so that I could pass them?
请把您带的行李拿出来让我检查好吗?
12. May I help you? / What can I do for you?
我能帮您什么忙吗?
13. Give your luggage and handbag to me for check please.
请把你的行李和手提包交给我检查。
14. We'll soon attend to your luggage. Just wait around, please.
我们很快就来检查行李。请您就在附近等候。
15. Now we're going to inspect your luggage. Please show it to us.
现在我们要检查您的行李了。请拿给我们看。
16. Have you got anything to declare?
有什么需要申报的吗?
17. Please fill out/in this Customs baggage declaration form and sign your name here.
请您把这份海关行李申报表填好并在这里签名。
18. Please read over the rules before filling in the form.
在填申报单前请先阅读上面的要求。
19. You're required to declare such articles as are specified in the declaration form. Read the instructions before you fill in.
申报表上列出的物品您都应进行申报。填表前请先阅读说明。



20. Be sure to put down its quantity, make, brand and serial number.
务必写清楚它的数量、产地、品牌和编号。
21. The details help identification, thus expediting both entry and exit formalities.
这些细节有助于核对,可以使出入境手续都办的更快。
22. Will you show me your declaration form, please?
请出示您的申报单。
23. These articles are allowed in for your personal use during your stay here and you'll have to take them out with you on leaving.
准许带进的这些物品是供您在中国居住期间个人使用的,在您离开中国时必须复带出境。
24. When we have your declaration, we'll check the articles with the list to see if everything is in order.
我们拿到您的申报单后将按上面列出的项目检查您的物品看是否相符。
25. The type of the article doesn't agree with that on declaration form. I think you've made a mistake here.
这个物品的型号和申报单上写的不一样,您是不是弄错了。
26. Any concealment or false declaration would constitute an act of smuggling. Then it wouldn't be simply a matter of confiscation.
瞒报和虚假申报都有可能构成走私,到时就不只是没收物品这么简单了。
27. I'd like to ask you once again if you've declared everything there is to be declared.
我想再问您一下,是不是该申报的东西都申报了?



28. Be sure to produce the same one of each article on arrival.
We'll check to see if every particular tallies.
入境时一定要交验物品的原件才能放行。我们要检查所有规格是否相符。
29. The record is not accounted for. If we're satisfied that no deliberate violation of the Customs regulations is involved, we'll let you pay the duty and settle the matter.
记录不相符。我们确定您不是故意违反海关规定后才能让您征税放行。
30. As a rule, the passenger should be present while his luggage is being examined.
按规定,行李在接受检查时旅客应该在场。
31. How much luggage have you got?
您带了多少行李?
32. Have you got all your things in?
您的行李都到齐了吗?
33. All of the luggage is in. Please identify your things.
全部行李都在这里。请把您的东西找出来。
34. Do you have anything contraband in your luggage?
行李中有违禁物品吗?
35. Please bring your luggage here for inspection.
请把您的行李拿到这里检查。
36. Please move the luggage onto the X-ray inspection platform.
请把行李放到 X 光机检查台上。
37. Would you please show me what's in the suitcase?



您能不能让我看看您的箱子里有什么？

38. Could you put your hand baggage on the counter and open it, please?

请把手提包放在查验台上并打开它。

39. Your briefcase is exempted from examination. Will you open this suitcase, please?

您的公文包不用检查,请打开这个手提箱。

40. Please be patient. The inspection may take some time.

请耐心等待,检查需要持续一些时间。

41. Please don't go away while the inspection is going on.

检查时请不要走开。

42. I'm afraid you'll have to stay until the whole thing is over.

您在这件事处理完毕后才能离开。

43. We have to go through them. This is the Customs routine. Not that we don't trust you.

我们将例行公事检查您的行李,并不是因为我们不信任您。

44. Please sign the inspection record.

请在检查记录上签字。

45. Almost all the things are liable to Customs duty.

几乎所有的这些物品都是应税物品。

46. I'd like to point out that the motorcar couldn't be considered personal effects.

小汽车并不包括在个人自用物品范围内。

47. I'm sorry I'm going to confiscate these articles.

对不起,这些要扣留。



48. Sorry, as the regulation goes I could do nothing.
对不起,我们只能按规定办事。
49. You don't have to pay duty on personal belongings, but the other one is subject to duty.
您的个人物品不必交税,但另一件则是应税物品。
50. Each passenger is allowed only one camera duty-free. You'll have to pay duty for the other one.
每个旅客只允许完税携带一台相机,所以另外一台要交税。
51. We can allow you the camera and an extra watch for your personal use during the trip.
我们允许您带这台相机和一只手表作为旅途自用物品。
52. What's the brand of your camera? Let me have a look.
您的相机是什么牌子的? 让我看一看。
53. You can bring in a reasonable amount of articles for personal use.
您可以带自用合理数量范围内的物品。
54. We'll make an exception in your case. The prescribed amount will be released free of duty. The rest will be allowed in on payment of duty.
由于您的情况特殊,我们将允许您免税带进规定数量内的物品,其余的物品可以征税放行。
55. Please look at the bulletin board.
请看布告栏。
56. What's in that cardboard box?
那个硬纸盒里是什么?



57. How many watches have you got?
您带了多少只手表?
58. Have you got any cigarettes and liquor with you?
您带有香烟和酒类吗?
59. You are permitted to bring in two bottles of wine or liquor duty-free. And you'll be charged for the cigarettes exceeding the two hundred limit.
允许您免税带两瓶酒,香烟超过 200 支就要付税。
60. What else have you got in your luggage?
您的包里还有什么东西?
61. Are you carrying anything for other people?
您有没有代别人携带东西?
62. Are you carrying any articles on behalf of others?
您替别人带了东西吗?
63. On whose behalf are you carrying these articles and to whom will they be given?
您这些东西是替谁带的,交给谁呢?
64. We cannot but search your person after you've repeatedly refused to take our warning.
您一再拒绝听取劝告,我们只好搜身了。
65. According to our regulations, articles allowed to be carried by a passenger are limited to his personal use only. Strictly speaking, it is not allowed for a passenger to carry articles on behalf of others.
根据我们的规定,旅客携带的东西以自用的为限。严格地



说,旅客是不准替别人带东西的。

66. Sorry, they exceed the prescribed limit. Only two cartons and two bottles can be allowed free of duty.

对不起,这些物品已经超过了规定数量。您只能免税带两条烟和两瓶酒。

67. Where did you get those things? Where did you buy them? Have you got the invoices?

这些东西是哪里来的?从什么地方买来的?有发票吗?

68. Something seems wrong with the invoice. We have to check it out. 发票似乎有问题,我们要核实一下。

69. Don't bargain with Customs officers, and you must pay the duty according to the prescribed duty rate.

不要和海关关员讨价还价,您必须按规定的税率交税。

70. The duty rate of camera and cell phone is 20% and that of medicine is 10% in Chinese currency. They come to 360 Yuan in all.

相机和手机的税率都是20%,药品的税率是10%。您总共要交的税款是360元人民币。

71. If you are unwilling to pay the duty, you can leave the article here, for which a receipt will be issued. You can pick them up on your way out.

如果您不愿交税的话,可以把这些物品扣在这里,我们将给您一张收据,您可以离境时凭收据取回物品。

72. They'll be detained at the Customs. You may call for them on your exit.

这些东西将由海关扣留。您可以在出境时来领取。



73. Here's the Detention Ticket. Show it to the Customs when you claim them on your departure.
这是扣留物品凭单,您出境时凭此单向海关领回东西。
74. Sure. We'll take good care of them. Now here's the receipt.
放心吧,我们将小心保管这些物品,这是收据。
75. You may exchange the money and fulfill the duty paying formalities at the same time in the Bank of China.
您可以去中国银行进行兑换并同时支付税款。
76. It's all right to bring in technical books. Now let me have a look at the pictorials.
带科技类的书籍没有问题,现在我要检查这些画册。
77. The periodicals are all right. But I can't release some of the pictorials.
期刊没有问题,但有些画报我不能放行。
78. These pictorials contain indecent pictures.
这些画册中有淫秽图片。
79. We've found some anti-China pamphlets and periodicals. They have to be confiscated by the Customs.
我们发现了一些反华小册子和期刊。它们都将由海关没收。
80. According to the Chinese Customs regulations, books containing such pictures shall be confiscated on entry. I'll give you a confiscation receipt.
根据中国海关的规定,入境时携带包含这些图片的书籍将被没收。我将给您一张扣留凭单。